叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《耶稣如是说》或，(jesus Says So Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《耶稣如是说》或，(Jesus Says So Or,)
第1/1页

" ['dʒi:zəs] [sez] [soʊ] .
" JESUS SAYS SO .
" 耶稣 说道 所以 .

耶稣是这么说的。

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
" BOSTON :
" 波士顿 :

波士顿：

[mæs] .
MASS .
大量的 .

大量的。

['sæbəθ] [sku:l] [sə'saɪəti] ,
SABBATH SCHOOL SOCIETY ,
安息日 学校 社会 ,

安息日学校协会

[dɪ'pɑ:zətɔ:ri] , [noʊ] . - ['kɔ:rn,hɪl] . - .
Depository , No . 13 Cornhill . 1851 .
仓库 , 不 . - 康希尔 . - .

档案馆，第 13 号 Cornhill.1851。

" ['dʒi:zəs] [sez] [soʊ] .
" JESUS SAYS SO .
" 耶稣 说道 所以 .

耶稣是这么说的。

" [ɔ:r] ,
" OR ,
" 或者 ,

"或者，

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
A MEMORIAL OF LITTLE
一个 纪念馆 的 小的

利特尔的纪念碑

['serə] [dʒi:] — —
SARAH G — —
莎拉 G — —

莎拉·G——

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] .
FROM THE LONDON EDITION .
从 这 伦敦 版 .

摘自伦敦版。

[ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Approved by the Committee of Publication .
得到正式认可的 经过 这 委员会 的 发布 .

经出版委员会批准。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[mæs] .
MASS **.**
大量的 .

大量的。

['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] ,
SABBATH **SCHOOL** **SOCIETY** **,**
安息日 学校 社会 ,

安息日学校协会

[dɪ'pɑːzətɔːri] , [noʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] . - .
Depository **,** **No** **.** **13** **Cornhill** **.** **1851** **.**
仓库 , 不 . - 康希尔 . - .

档案馆，第 13 号 Cornhill.1851。

" ['dʒiːzəs] [sez] [soʊ] .
" **JESUS** **SAYS** **SO** **.**
" 耶稣 说道 所以 .

耶稣是这么说的。

" ['serə] [dʒiː] — — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts][ɪn][ə; eɪ]
" **Sarah** **G** **—** **—** **was** **one** **of** **several** **children** **,** **living** **with** **their** **parents** **in** **a**
" 莎拉 G — — 曾是 一 的 一些 孩子们 , 活的 和 他们的 父母 在 一个
['nærəʊ] [leɪn] [ɪn] ['lʌndən] .
narrow **lane** **in** **London** **.**
狭窄的 车道 在 伦敦 .

“Sarah G——是几个孩子中的一个，和父母一起住在伦敦一条狭窄的小巷里。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['sɛrəz] ['fɑːðər][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ,
Early **in** **the** **year** **1847** **,** **Sarah's** **father** **had** **met** **with** **a** **serious** **accident** **,**
早期的 在 这 年 - , 莎拉的 父亲 有 遇见 和 一个 严肃的 事故 ,

1847年初，莎拉的父亲遭遇了一场严重的意外事故。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ə; eɪ]
and **was** **then** **in** **the** **hospital** **,** **where** **he** **remained** **for** **many** **weeks** **a**
和 曾是 然后 在 这 医院 , 在哪里 他 剩余 为了 许多 周 一个
[sɪ'vɪr] ['sʌfərər] .
severe **sufferer** **.**
严重 患者 .

随后他被送进医院，在那里住了好几个星期，病情十分严重。

['serə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
Sarah **and** **her** **brothers** **,** **deprived** **of** **the** **usual** **means** **of** **support** **,**
莎拉 和 她 兄弟 , 被剥夺的 的 这 通常 方法 的 支持 ,

萨拉和她的兄弟们失去了通常的生活来源，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [wɜːr; wər]
and **their** **mother** **being** **in** **constant** **attendance** **on** **her** **husband** **,** **were**
和 他们的 母亲 存在 在 持续的 出席 在 她 丈夫 , 是
['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːf(ə)n][left][ɪn] [greɪt] [nə'sesəti] .
consequently **often** **left** **in** **great** **necessity** **.**
最后 经常 左边 在 伟大的 必要性 .

由于母亲常年在外服侍丈夫，她们的孩子常常生活困苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [fɔːr]
More **than** **once** **have** **these** **little** **ones** **been** **known** **to** **reach** **the** **hour** **of** **four**
更多的 比 一次 有 这些 小的 一个 到过 已知 到 抵达 这 小时 的 四
[ɔːr][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
or **five** **in** **the** **afternoon** **,**
或者 五 在 这 下午 ,

这些小家伙们不止一次在下午四五点钟还醒着。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [fuːd] ; [bʌt; bət][ə'mɪdst][ɔːl][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
before **taking** **any** **food** **;** **but** **amidst** **all** **their** **privations** **,**
前 采取 任何 食物 ; 但 在……之中 全部 他们的 匮乏 ,

在进食之前；但在他们所有的匮乏之中，

[noʊ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['serə] .
no **complaint** **was** **heard** **from** **the** **lips** **of** **Sarah** **.**
不 抱怨 曾是 听到 从 这 嘴唇 的 莎拉 .

莎拉没有抱怨一句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ʌn'tɪl]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [haʊ]['saɪləntli] , [jet] [haʊ] ['paʊərfəli] ,
It **was** **not** **known** **until** **after** **her** **death** **,** **how** **silently** **,** **yet** **how** **powerfully** **,**
它 曾是 不是 已知 直到 后 她 死亡 , 如何 默默 , 然而 如何 强大的 ,

直到她去世后人们才知道，她是多么悄无声息，却又多么强大。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
the **Spirit** **of** **God** **was** **,** **even** **at** **this** **time** **,** **working** **in** **her** **heart** **.**
这 精神 的 上帝 曾是 , 甚至 在 这 时间 , 在职的 在 她 心 .

即使在那时，神的灵也在她心中动工。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ; ['kwaɪət][ænd; ənd]
There **was** **nothing** **particularly** **attractive** **in** **her** **appearance** **;** **quiet** **and**
那里 曾是 没有什么 特别 吸引人的 在 她 外貌 ; 安静的 和
[ˌʌnəb'truːsɪv] ,
unobtrusive **,**
不引人注目 ,

她的外表并无特别吸引人之处；安静而不起眼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [əb'zɜːrvər] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;
she **seemed** **to** **the** **outward** **observer** **like** **most** **other** **children** **;**
她 似乎 到 这 向外 观察员 喜欢 最多 其他 孩子们 ;

在外人看来，她和其他孩子没什么两样；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [lɔːrd] [siːθ] [nɑːt][æz; əz][mæn] [siːθ] .
but **"** **the** **Lord** **seeth** **not** **as** **man** **seeth** **.**
但 " 这 主 沸腾 不是 作为 男人 沸腾 .

但是"耶和华的眼光与人眼光不同。"

" [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **Great** **Shepherd** **of** **the** **sheep** **had** **his** **eye** **on** **this** **little** **lamb** **of** **the**
" 这 伟大的 牧羊人 的 这 羊 有 他的 眼睛 在 这 小的 羊肉 的 这
[foʊld] ,
fold **,**
折叠 ,

"伟大的牧羊人一直关注着羊圈里的这只小羊羔，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **marked** **her** **for** **his** **own** **.**
和 标记 她 为了 他的 自己的 .

并将她视为己有。

[æt; ət][hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] ,
At **home** **she** **was** **gentle** **and** **affectionate** **,** **obedient** **to** **her** **parents** **,**
在 家 她 曾是 温和的 和 亲热 , 听话 到 她 父母 ,

在家她温柔慈爱，孝顺父母。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['kaɪndli]['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

and	during	their	absence	she	watched	kindly	over	her	little	brothers	.
和	期间	他们的	缺席	她	观看	亲切地	超过	她	小的	兄弟	.

在他们不在的时候，她会细心地照顾她的弟弟们。

[hɜ:r; hər] [pʊr] ['fæməli]['teɪstɪd] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [bʌt; bət]['pɑ:vərti][ænd; ənd]

Her	poor	family	tasted	largely	of	the	cup	of	sorrow	,	but	poverty	and
她	贫穷的	家庭	尝过	很大程度上	的	这	杯子	的	悲哀	,	但	贫困	和

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

她贫困的家庭饱尝了悲伤的滋味，但贫穷和苦难，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [si:md] [tu:; tə][baɪnd] [i:tʃ] [wʌn] [mɔ:r]

instead	of	producing	impatience	and	unkindness	,	seemed	to	bind	each	one	more
反而	的	生产	不耐烦	和	不友善	,	似乎	到	绑定	每个	一	更多的

['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

closely	to	the	other	.
密切	到	这	其他	.

非但没有产生不耐烦和不友善，反而似乎让彼此之间的联系更加紧密了。

[ðeɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] : " ['betər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [wer]

They	experienced	the	truth	of	those	words	:	"	Better	is	a	dinner	of	herbs	where
他们	经验丰富的	这	真相	的	那些	字	:	"	更好的	是	一个	晚餐	的	草药	在哪里

[lʌv] [ɪz] ,

love	is	,
爱	是	,

他们亲身体验了这句话的真谛："有爱的香草晚餐更美好，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔ:ld] [ɑ:ks][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , " [prɑ:v] . - : - .

than	a	stalled	ox	and	hatred	therewith	,	"	Prov	.	15	:	17	.
比	一个	停滞	牛	和	仇恨	由此	,	"	省	.	-	:	-	.

胜过一头停滞的牛和与之相关的仇恨，"箴言 15:17。

" ['betər] [ɪz][ə; eɪ][draɪ]['mɔ:rs(ə)l] , [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl]

"	Better	is	a	dry	morsel	,	and	quietness	therewith	,	than	a	house	full
"	更好的	是	一个	干燥	小块	,	和	寂静	由此	,	比	一个	房子	满的

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][wɪð; wɪθ][straɪf] ,

of	sacrifices	with	strife	,
的	牺牲	和	冲突	,

与其满屋争吵不休的祭祀，不如一块干柴和随之而来的宁静。

" [prɑ:v] . - : [wʌn] .

"	Prov	.	17	:	1	.
"	省	.	-	:	1	.

箴言 17:1。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]

The	death	of	her	youngest	brother	appeared	to	make	a	strong	impression	on
这	死亡	的	她	最小的	兄弟	出现	到	制作	一个	强的	印象	在

['sɛrəz] [maɪnd] ;

Sarah's	mind	;
莎拉的	头脑	;

最小的弟弟去世似乎给莎拉留下了深刻的印象；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn]['hev(ə)n] .

she	said	she	liked	to	think	she	had	a	brother	in	heaven	.
她	说	她	喜欢	到	思考	她	有	一个	兄弟	在	天堂	.

她说她喜欢想象自己在天堂有个哥哥。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ,

Soon	**after**	**that**	**event**	**,**	**she**	**was**	**admitted**	**into**	**a**	**Sabbath**	**school**	**,**
很快	后	那	事件	,	她	曾是	承认	进入	一个	安息日	学校	,

那件事发生后不久，她就被录取进入主日学校学习。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

and	**it**	**was**	**her**	**delight**	**in**	**the**	**week**	**to**	**prepare**	**her**	**lessons**	**.**
和	它	曾是	她	喜	在	这	星期	到	准备	她	课程	.

她一周中最快乐的事就是备课。

" ['sʌndeɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

"	**Sunday**	**is**	**such**	**a**	**happy**	**day**	**,**	**"**	**she**	**would**	**say**	**;**
"	星期日	是	这样的	一个	快乐的	天	,	"	她	会	说	;

“星期天真是个快乐的日子，”她会说；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]

and	**on**	**that**	**morning**	**she**	**would**	**rise**	**earlier**	**than**	**usual**	**to**	**get**	**ready**	**for**
和	在	那	早晨	她	会	上升	早些时候	比	通常	到	得到	准备好	为了

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

那天早上，她比平时起得更早，准备上学。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ʌv; əv]

A	**little**	**circumstance**	**,**	**which**	**occurred**	**at**	**this**	**time**	**,**	**marked**	**her**	**tenderness**	**of**
一个	小的	环境	,	哪个	发生	在	这	时间	,	标记	她	压痛	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	**.**
良心	.

这时发生的一件小事，体现了她善良的良心。

[ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm]

A	**new**	**bonnet**	**had**	**been**	**promised**	**to**	**her**	**,**	**but**	**not**	**arriving**	**at**	**the**	**time**
一个	新的	引擎盖	有	到过	承诺	到	她	,	但	不是	抵达	在	这	时间

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

she	**had**	**hoped**	**,**
她	有	希望	,

有人答应给她一顶新帽子，但并没有在她希望的时间送到。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['meni] [terz] .

her	**disappointment**	**was**	**so**	**great**	**that**	**she**	**shed**	**many**	**tears**	**.**
她	失望	曾是	所以	伟大的	那	她	棚	许多	眼泪	.

她失望极了，流了很多眼泪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

This	**was**	**mentioned**	**to**	**a**	**friend**	**,**	**who**	**talked**	**to**	**her**	**about**	**it**	**.**
这	曾是	提及	到	一个	朋友	,	WHO	谈话	到	她	关于	它	.

这件事她跟一个朋友提起过，朋友也跟她谈了这件事。

['serə] [meɪd] [noʊ][rɪ'mɑːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [bʌt; bət]['æftərwərdz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Sarah	**made**	**no**	**remark**	**at**	**the**	**time**	**,**	**but**	**afterwards**	**she**	**said**	**to**	**her**	**mother**	**,**
莎拉	制成	不	评论	在	这	时间	,	但	然后	她	说	到	她	母亲	,

当时莎拉没有说什么，但事后她对母亲说：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**before**	**that**	**it**	**was**	**wrong**	**to**	**cry**	**when**	**we**	**were**
"	我	做过	不是	知道	前	那	它	曾是	错误的	到	哭	什么时候	我们	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

disappointed	**;**
失望的	;

我以前不知道失望时哭泣是不对的；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [əˈgen] :

I	will	try	not	to	do	so	again	:
我	将要	尝试	不是	到	做	所以	再次	:

我以后会尽量不再这样做:

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hər] ['bɛgɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [fərˈgɪv]

"	and	in	the	evening	her	father	overheard	her	begging	God	to	forgive
"	和	在	这	晚上	她	父亲	无意中听到	她	乞讨	上帝	到	原谅

[hɜːr; hər][praɪd][ænd; ənd] ['fretɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

her	pride	and	fretting	about	the	bonnet	.
她	自豪	和	烦躁	关于	这	引擎盖	.

"到了晚上，她父亲无意中听到她向上帝祈求原谅她的骄傲，并为那顶帽子而烦恼。

[əˈnʌðər] ['fiːtʃər] [ɪn] ['sɛrəz] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['noʊtɪst] : [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]

Another	feature	in	Sarah's	character	may	be	here	noticed	:	this	was	her	love	of
其他	特征	在	莎拉的	特点	可能	是	这里	注意到	:	这	曾是	她	爱	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

这里还可以看出莎拉性格的另一个特点：那就是她热爱真理。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['friːkwənt] [rɪˈmɑːrk] .

"	She	has	never	deceived	me	,	"	was	her	mother's	frequent	remark	.
"	她	有	绝不	受骗	我	,	"	曾是	她	母亲的	频繁	评论	.

"她从来没有骗过我，"这是她母亲常说的话。

" [aɪ]['kænɑːt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌʌnˈtruːθ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [pleɪ] ,

"	I	cannot	remember	a	single	instance	of	untruth	,	even	in	play	,
"	我	不能	记住	一个	单身的	实例	的	谎言	,	甚至	在	玩	,

"我记不起有任何一次说谎的事，即使是在玩耍的时候。"

" [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] ['truːθflnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə]

"	and	perhaps	this	truthfulness	of	spirit	enabled	her	the	more	readily	to
"	和	也许	这	真实性	的	精神	已启用	她	这	更多的	容易	到

[trʌst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

trust	the	word	of	another	.
相信	这	单词	的	其他	.

或许正是这种真诚的精神使她更容易相信别人的话。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , " ['serə] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [rest] ,

"	She	promised	me	,	"	Sarah	would	say	,	and	on	the	promise	she	would	ever	rest	,
"	她	承诺	我	,	"	莎拉	会	说	,	和	在	这	承诺	她	会	曾经	休息	,

"她答应过我，"莎拉会这样说，而她也将永远安息于这个承诺之中。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

in	all	the	sweet	dependence	of	a	child	.
在	全部	这	甜的	依赖性	的	一个	孩子	.

带着孩子般甜蜜的依赖。

['ʃʊrli] [ðɪs] [meɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]

Surely	this	may	speak	a	word	to	those	professing	to	be	the	followers	of
一定	这	可能	说话	一个	单词	到	那些	声称	到	是	这	追随者	的

[hɪm; ɪm] [huː] ['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər]['evər] — [ðə; ði] ['kʌvənənt] - ['kiːpɪŋ] [gɑːd] .

Him	who	keepeth	his	promise	for	ever	—	the	covenant	-	keeping	God	.
他	WHO	保持	他的	承诺	为了	曾经	—	这	盟约	-	保持	上帝	.

这无疑会给那些自称是信守承诺、永远守约的上帝的追随者们带来一些启示。

[haʊ] ['laɪtli] [ɑːr; ər]['prɔmisiz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] !

How	lightly	are	promises	often	made	!
如何	轻轻	是	承诺	经常	制成	!

人们常常轻易许下承诺!

[haʊ] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] ['broʊkən] !
how **carelessly** **and** **thoughtlessly** **broken** **!**
如何 粗心大意 和 不经思考地 破碎的 !

多么粗心大意、不经思考就被打碎了!

['serə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
Sarah **was** **only** **permitted** **to** **attend** **the** **Sabbath** **school** **for** **a** **few** **weeks** **.**
莎拉 曾是 仅有的 允许 到 出席 这 安息日 学校 为了 一个 很少 周 .

莎拉只被允许参加几周的安息日学校。

[hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Her **health** **and** **strength** **failed** **,** **and** **soon** **she** **was** **confined** **to** **her**
她 健康 和 力量 失败的 , 和 很快 她 曾是 受限 到 她
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

她的健康状况和体力逐渐衰退，很快便被限制在房间里。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [left][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
then **to** **her** **bed** **,** **which** **she** **scarcely** **left** **for** **several** **months** **.**
然后 到 她 床 , 哪个 她 几乎 左边 为了 一些 几个月 .

然后她就上床睡觉了，接下来的几个月她几乎都没离开过床。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['evɪdənt] .
But **now** **the** **work** **of** **God** **within** **her** **became** **more** **evident** **.**
但 现在 这 工作 的 上帝 之内 她 成为 更多的 明显 .

但现在，上帝在她身上所做的工作变得更加明显了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
It **was** **a** **pleasant** **service** **to** **sit** **by** **the** **bed** **of** **this** **young** **disciple** **,**
它 曾是 一个 令人愉快的 服务 到 坐 经过 这 床 的 这 年轻的 弟子 ,

能坐在这位年轻门徒的床边服侍，是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] .
and **read** **and** **talk** **with** **her** **of** **a** **Saviour's** **love** **.**
和 读 和 讲话 和 她 的 一个 救世主的 爱 .

与她一起阅读并谈论救世主的爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] ,
She **said** **but** **little** **,** **except** **in** **answer** **to** **questions** **,**
她 说 但 小的 , 除了 在 回答 到 问题 ,

除了回答问题之外，她很少说话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [haʊ] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but **her** **bright** **and** **happy** **countenance** **showed** **how** **welcome** **was** **the**
但 她 明亮的 和 快乐的 面容 显示 如何 欢迎 曾是 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

但她容光焕发、心情愉悦，表明她非常乐意接受这个话题。

[huː] [ðæt] ['witnist] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] , [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fruːt]
Who **that** **witnessed** **her** **simple** **,** **child** **-** **like** **faith** **,** **would** **not** **acknowledge** **the** **fruit**
WHO 那 目击者 她 简单的 , 孩子 - 喜欢 信仰 , 会 不是 承认 这 水果
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['tiːtʃɪŋ] ?
of **the** **Spirit's** **teaching** **?**
的 这 精神的 教学 ?

谁能亲眼目睹她那纯真如孩童般的信仰，而不承认这是圣灵教导的果实呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][mæn] ,
It **was** **the** **more** **apparent** **,** **as** **she** **had** **but** **little** **help** **from** **man** **,**
它 曾是 这 更多的 明显 , 作为 她 有 但 小的 帮助 从 男人 ,

这一点就更加明显了，因为她几乎没有得到任何男性的帮助。

[ænd; ənd] [fjuː] ['aʊtwərd] [æd'væntɪdʒɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;

and	few	outward	advantages	,	not	even	being	able	to	read	;
和	很少	向外	优势	,	不是	甚至	存在	有能力的	到	读	;

几乎没有任何外在优势，甚至连阅读能力都没有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['treʒərd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

but	she	treasured	up	in	her	mind	all	she	heard	,
但	她	珍藏	向上	在	她	头脑	全部	她	听到	,

但她把听到的一切都牢记在心上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv]

and	it	was	as	food	to	her	soul	,	the	joy	and	rejoicing	of
和	它	曾是	作为	食物	到	她	灵魂	,	这	喜悦	和	欢欣鼓舞	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

这如同滋养她灵魂的食粮，让她内心充满喜悦和欢欣。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

At	an	early	period	of	her	illness	,
在	一个	早期的	时期	的	她	疾病	,

在她患病初期，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˌpælpə'teʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

a	violent	attack	of	pain	and	palpitation	of	the	heart	made	her	think	she
一个	暴力	攻击	的	疼痛	和	心悸	的	这	心	制成	她	思考	她

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

was	dying	,
曾是	垂死	,

一阵剧烈的疼痛和心悸让她以为自己快要死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [soʊ] , ['ædɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

and	she	told	her	mother	so	,	adding	,	"	But	I	am	not	afraid	,	I	am	so
和	她	讲述	她	母亲	所以	,	添加	,	"	但	我	是	不是	害怕的	,	我	是	所以

['hæpi] . "

happy	.	"
快乐的	.	"

她把这话告诉了她妈妈，还说："但我并不害怕，我非常高兴。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .

"	What	makes	you	so	happy	?	"	was	asked	.
"	什么	制作	你	所以	快乐的	?	"	曾是	问	.

"什么事让你这么开心？"有人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [maɪ] [hɑːrt]

"	Because	I	am	going	to	heaven	,	and	when	I	pray	to	Jesus	,	my	heart
"	因为	我	是	去	到	天堂	,	和	什么时候	我	祈祷	到	耶稣	,	我的	心

[siːmz] ['lɪftɪd] [ʌp] . "

seems	lifted	up	.	"
似乎	抬起	向上	.	"

"因为我要上天堂了，当我向耶稣祈祷时，我的心似乎得到了提升。"

" [bʌt; bət] , ['serə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][sɪnz] [fə'givn] ? "

"	But	,	Sarah	,	do	you	think	your	sins	forgiven	?	"
"	但	,	莎拉	,	做	你	思考	你的	罪孽	已原谅	?	"

"但是，莎拉，你认为你的罪孽被赦免了吗？"

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [soʊ] . "

"	Yes	,	mother	,	I	am	sure	so	.	"
"	是的	,	母亲	,	我	是	当然	所以	.	"

"是的，母亲，我确信如此。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ? "
" What makes you so sure ? "
" 什么 制作 你 所以 当然 ? "

你凭什么这么肯定?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒiːzəs] [sez] [soʊ] . "
" Because Jesus says so . "
" 因为 耶稣 说道 所以 . "

“因为耶稣这么说。”

" ['dʒiːzəs] [sez] , " — [ðɪs] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,
" Jesus says , " — this was ever the ground of her confidence ,
" 耶稣 说道 , " — 这 曾是 曾经 这 地面 的 她 信心 ,

“耶稣说,”——这始终是她信心的根基,

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] ['les(ə)n] ,
and proved to all around her the Saviour's oft - repeated lesson ,
和 已证实 到 全部 大约 她 这 救世主的 经常 - 重复 课 ,

她用实际行动向周围所有人证明了救世主反复强调的教诲:

— " [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
— " Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child ,
— " 无论谁 将 不是 收到 这 王国 的 上帝 作为 一个 小的 孩子 ,

凡不以小孩子的心接受神的国的,

[ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ][waɪz] ['entər] [ˌðerˈɪn] .
shall in no wise enter therein .
将 在 不 明智的 进入 其中 .

绝不可进入其中。

" ['serə] ['liŋgə] ['meni] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] .
" Sarah lingered many weeks after this .
" 莎拉 徘徊不去 许多 周 后 这 .

此后,莎拉徘徊了好几个星期。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪk] [bed] ,
Her mind was full of peace ; as she lay on her sick bed ,
她 头脑 曾是 满的 的 和平 ; 作为 她 躺 在 她 生病的 床 ,

她躺在病床上,内心一片平静。

[noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [wɪˈðɪn] .
no shade of fear passed over her , all was sunshine within .
不 阴影 的 害怕 通过了 超过 她 , 全部 曾是 阳光 之内 .

她没有一丝恐惧,内心只有阳光。

[ðɪs] [wʌn] ['hæpi] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] , — " ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]
This one happy thought filled her mind , — " Jesus loves me , I am going to
这 一 快乐的 想法 已填 她 头脑 , — " 耶稣 爱 我 , 我 是 去 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

她脑海中充满了一个快乐的想法——“耶稣爱我,我要上天堂了。”

" [ə; eɪ] [frend] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər][hoʊps][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['restɪd] ,
" A friend wishing to find out on what her hopes of happiness rested ,
" 一个 朋友 祝 到 寻找 出去 在 什么 她 希望 的 幸福 休息 ,

一位朋友想知道她幸福的希望寄托在哪里,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv][sɪn] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and if she had a real sense of sin , said to her ,
和 如果 她 有 一个 真实的 感觉 的 罪 , 说 到 她 ,

如果她真的有罪感,就对她说:

" [juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər]

"	You	talk	much	of	going	to	heaven	,	tell	me	,	do	you	deserve	to	go	there
"	你	讲话	很多	的	去	到	天堂	,	告诉	我	,	做	你	应得	到	去	那里

? "

? "

? "

你总是说要上天堂，那你告诉我，你觉得自己配得上天堂吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	no	,	"	was	her	reply	,	"	I	do	not	deserve	it	.	"
"	哦	,	不	,	"	曾是	她	回复	,	"	我	做	不是	应得	它	.	"

“哦，不，”她回答说，“我不配。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [sind] .

"	In	a	solemn	tone	,	she	answered	,	"	Because	I	have	sinned	.
"	在	一个	庄严	语气	,	她	回答	,	"	因为	我	有	罪过	.

她用严肃的语气回答说：“因为我犯了罪。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] , " [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] ?

"	It	was	remarked	,	"	How	then	can	you	go	there	?
"	它	曾是	评论	,	"	如何	然后	能	你	去	那里	?

有人评论说：“那你怎么能去那里呢？”

['hev(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊli] [pleɪs] , [noʊ] [sɪn] [kæn; kən] ['entər] [ðer; ðər] .

Heaven	is	such	a	holy	place	,	no	sin	can	enter	there	.
天堂	是	这样的	一个	圣	地方	,	不	罪	能	进入	那里	.

天堂是如此神圣的地方，任何罪恶都无法进入。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] , " [ɑː] !

"	With	the	brightest	smile	she	quietly	replied	,	"	Ah	!
"	和	这	最亮的	微笑	她	悄悄	回复	,	"	啊	!

她带着最灿烂的笑容，平静地回答道：“啊！”

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [soʊl] [kwaɪt] [waɪt] ,

but	Jesus	says	he	will	wash	away	all	my	sin	,	and	make	my	soul	quite	white	,
但	耶稣	说道	他	将要	洗	离开	全部	我的	罪	,	和	制作	我的	灵魂	相当	白色的	,

但耶稣说他会洗净我所有的罪，使我的灵魂完全纯洁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

and	he	will	carry	me	there	.
和	他	将要	携带	我	那里	.

他会背着我去那里。

" [oʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] !

"	Oh	that	all	would	learn	of	her	thus	to	take	Jesus	at	his	word	!
"	哦	那	全部	会	学习	的	她	因此	到	拿	耶稣	在	他的	单词	!

“但愿所有人都能从她身上学到这一点，从而相信耶稣的话！”

[wʌt] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [piːs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːrt] !

What	an	enemy	to	peace	is	an	unbelieving	heart	!
什么	一个	敌人	到	和平	是	一个	不信者	心	!

不信之心是和平的最大敌人!

[nʌn] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [liːst] [riˈmɑːkt] ,

None	spoke	ill	of	this	little	girl	,	even	those	who	knew	her	least	remarked	,
没有任何	辐	患病的	的	这	小的	女孩	,	甚至	那些	WHO	知道	她	至少	评论	,

没有人说这个小女孩的坏话，即使是那些认识她的人，也鲜少提及此事。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
" she was a good pleasant child ,
" 她 曾是 一个 好的 令人愉快的 孩子 ,

她是个善良讨人喜欢的孩子，

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [bi:md] ['strɔ:ŋli] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [hu:] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['eni]
" but her grateful affection beamed strongly towards all who showed her any
" 但 她 感激的 感情 光束 强烈 向 全部 WHO 显示 她 任何
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

但她对所有善待她的人都充满了感激之情。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,
and one who watched her with interest throughout her illness ,
和 一 WHO 观看 她 和 兴趣 自始至终 她 疾病 ,

还有一位在她患病期间一直关注着她的人。

[wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
will not soon forget the earnest smile of welcome with which she was always
将要 不是 很快 忘记 这 认真 微笑 的 欢迎 和 哪个 她 曾是 总是
['gri:tɪd] ,
greeted ,
问候 ,

她不会很快忘记每次见到对方时那真挚的欢迎笑容。

[wen] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [spi:k] .
when too ill to speak .
什么时候 也 患病的 到 说话 .

病重到无法说话。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [θæŋks] .
Thus she told her thanks .
因此 她 讲述 她 谢谢 .

于是她向她道谢。

[wʌns] , [ðə; ði] 103d [sɑ:m] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n] ['deɪvɪdz]
Once , the 103d Psalm was read to her , with some remarks on David's
一次 , 这 103d 诗篇 曾是 读 到 她 , 和 一些 评论 在 大卫的
['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
causes of thankfulness .
原因 的 感恩 .

有一次，有人给她读了诗篇第103篇，并讲解了大卫感恩的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] , " [ju:; jʊ] , [tu:] , ['serə] , [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [bles] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ;
It was remarked , " You , too , Sarah , have many things to bless God for ;
它 曾是 评论 , " 你 , 也 , 莎拉 , 有 许多 事物 到 保佑 上帝 为了 ;

有人评论说："莎拉，你也有很多事情要感谢上帝；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][moʊst] ?
for what do you thank him most ?
为了 什么 做 你 感谢 他 最多 ?

你最感谢他什么?

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][moʊst][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] ['dʒi:zəs][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə]
" She answered , " Oh , I thank him most for sending Jesus from heaven to
" 她 回答 , " 哦 , 我 感谢 他 最多 为了 发送 耶稣 从 天堂 到
[seɪv] [ˌem 'i:] .
save me .
节省 我 .

她回答说："哦，我最感谢他，是他派耶稣从天上来拯救我。"

" ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['spɒrəʊ] ['mʌðər] ,

"	Many	were	the	words	of	comfort	she	spoke	to	her	poor	sorrowing	mother	,
"	许多	是	这	字	的	舒适	她	辐	到	她	贫穷的	悲伤	母亲	,

她对悲伤不已的母亲说了许多安慰的话，

[huːz] [hɑːrt] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

whose	heart	at	times	seemed	almost	broken	at	the	prospect	of	losing	her	.
谁	心	在	时代	似乎	几乎	破碎的	在	这	前景	的	输	她	.

一想到可能会失去她，他的心似乎就碎了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hev(ə)n] , [dɪr] ['mʌðər] .

She	said	,	"	You	will	not	cry	,	when	I	am	in	heaven	,	dear	mother	.
她	说	,	"	你	将要	不是	哭	,	什么时候	我	是	在	天堂	,	亲爱的	母亲	.

她说："亲爱的母亲，当我在天堂时，您不会再哭泣了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] ;

I	am	only	going	a	little	while	first	,	and	you	will	soon	follow	;
我	是	仅有的	去	一个	小的	尽管	第一的	,	和	你	将要	很快	跟随	;

我先走一会儿，你很快就会跟上；

" [ænd; ənd][wʌns] , [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [diːp] ['fæməli] [dɪ'stres] ,

"	and	once	,	on	an	occasion	of	deep	family	distress	,
"	和	一次	,	在	一个	场合	的	深的	家庭	痛苦	,

"有一次，在家庭遭遇巨大不幸的时候，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , ['seɪɪŋ] , " ['mʌðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ]

she	pointed	to	the	surest	way	for	relief	,	saying	,	"	Mother	,	why	do	you	cry	so
她	尖	到	这	最可靠的	方式	为了	宽慰	,	说	,	"	母亲	,	为什么	做	你	哭	所以

?

?
?

她指出了解开最可靠的办法，说道："妈妈，你为什么哭得这么厉害？"

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

Does	not	the	Bible	say	God	cares	for	the	sparrows	,
做	不是	这	圣经	说	上帝	关心	为了	这	麻雀	,

圣经不是说上帝关爱麻雀吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊ] ?

and	are	not	you	better	than	a	sparrow	?
和	是	不是	你	更好的	比	一个	麻雀	?

难道你不比麻雀强吗?

[oʊ] ['mʌðər] , [preɪ] , [duː] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] .

O	mother	,	pray	,	do	pray	,	and	then	you	will	be	so	happy	.
哦	母亲	,	祈祷	,	做	祈祷	,	和	然后	你	将要	是	所以	快乐的	.

母亲啊，祈祷吧，一定要祈祷，那样你就会非常幸福。

" [soʊ] ['kɑːmli] , [soʊ] ['piːsfəli] , [dɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l]['entər][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ,

"	So	calmly	,	so	peacefully	,	did	this	young	disciple	enter	the	dark	valley	,
"	所以	平静地	,	所以	和平地	,	做过	这	年轻的	弟子	进入	这	黑暗的	谷	,

"这位年轻的门徒就这样平静安详地走进了黑暗的山谷。"

[ðæt] ['truːli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

that	truly	she	might	have	said	,
那	真的	她	可能	有	说	,

她或许真的会这么说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn] [deθ]

"	There's	nothing	terrible	in	death
"	有	没有什么	糟糕的	在	死亡

"死亡本身并没有什么可怕的。"

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .

To	those	who	go	to	heaven	.
到	那些	WHO	去	到	天堂	.

致那些升入天堂的人。

" ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['seɪvjərz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [noʊ]['iːv(ə)l] , [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] [ðeɪ]

"	Resting	in	her	Saviour's	love	she	feared	no	evil	,	his	rod	and	his	staff	they
"	休息	在	她	救世主的	爱	她	害怕	不	邪恶的	,	他的	杆	和	他的	职员	他们

['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ;

comforted	her	;
安慰	她	;

“她安息在救主的爱中，不怕任何邪恶；他的杖，他的竿，都安慰她；

[sɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [dred] .

sin	was	her	only	dread	.
罪	曾是	她	仅有的	恐惧	.

她唯一恐惧的就是罪恶。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Her	only	fear	was	that	of	offending	her	heavenly	Father	,
她	仅有的	害怕	曾是	那	的	犯罪	她	天上	父亲	,

她唯一的恐惧就是冒犯天父。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ɪk'spres] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['seɪɪŋ] ,

and	on	this	point	she	often	did	express	much	anxiety	,	saying	,
和	在	这	观点	她	经常	做过	表达	很多	焦虑	,	说	,

在这一点上，她常常表现出极大的焦虑，她说：

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

"	Do	tell	me	if	I	have	done	wrong	.
"	做	告诉	我	如果	我	有	完毕	错误的	.

如果我做错了什么，请告诉我。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][sɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gɑːd]['æŋgri] .

I	do	not	want	to	sin	;	I	am	so	afraid	of	making	God	angry	.
我	做	不是	想	到	罪	;	我	是	所以	害怕的	的	制作	上帝	生气的	.

我不想犯罪；我非常害怕触怒上帝。

['sʌmtaɪmz] [maɪ][sɪnz] [lʊk] [soʊ] [blæk] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːd] .

Sometimes	my	sins	look	so	black	,	and	seem	to	come	between	me	and	God	.
有时	我的	罪孽	看	所以	黑色的	,	和	似乎	到	来	之间	我	和	上帝	.

有时我的罪孽看起来如此黑暗，似乎横亘在我与上帝之间。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] ,

"	Then	,	as	if	she	still	felt	secure	in	the	only	hiding	-	place	for	sinners	,
"	然后	,	作为	如果	她	仍然	毛毡	安全的	在	这	仅有的	隐藏	-	地方	为了	罪人	,

“然后，仿佛她仍然觉得在罪人唯一的藏身之处是安全的，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː]

she	added	,	"	But	Jesus	says	he	will	take	them	all	away	,	and	wash	me
她	额外	,	"	但	耶稣	说道	他	将要	拿	他们	全部	离开	,	和	洗	我

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] .

whiter	than	snow	.
更白	比	雪	.

她补充道：“但耶稣说他会把这一切都带走，把我洗得比雪还白。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊks] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd]

"	She	delighted	much	in	some	little	books	suited	to	her	age	and
"	她	高兴极了	很多	在	一些	小的	图书	适合	到	她	年龄	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

circumstances	that	were	read	to	her	;
情况	那	是	读	到	她	;

“她很喜欢一些适合她年龄和情况的小书，有人给她读这些书；

[wʌn] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['ɪnfənts] [prer] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] , " [wɜːr; wər]
one **entitled** **,** **"** **The** **Infant's** **Prayer** **,** **"** **and** **another** **,** **"** **The** **White** **Robes** **,** **"** **were**
一 标题 , " 这 婴儿的 祷告 , " 和 其他 , " 这 白色的 长袍 , " 是
[hɜːr; hər] ['gretɪst] ['feɪvərɪts] .
her **greatest** **favorites** **.**
她 最 收藏夹 .

其中一幅名为《婴儿的祈祷》的画作和另一幅名为《白袍》的画作是她最喜欢的。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [preɪd] , " [oʊ][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
In **allusion** **to** **the** **last** **of** **these** **,** **she** **often** **prayed** **,** **"** **O** **Lord** **Jesus** **,**
在 典故 到 这 最后的 的 这些 , 她 经常 祈祷 , " 哦 主 耶稣 ,

为了呼应最后一点，她经常祈祷说："哦，主耶稣，

[hɪr] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] ,
hear **a** **poor** **little** **girl** **,** **do** **give** **me** **that** **beautiful** **white** **dress** **,**
听到 一个 贫穷的 小的 女孩 , 做 给 我 那 美丽的 白色的 裙子 ,

听着，一个可怜的小女孩，请把那件漂亮的白色连衣裙给我吧。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][spɑːt][ɔːr][wʌn][steɪn] ;
without **one** **spot** **or** **one** **stain** **;**
没有 一 点 或者 一 弄脏 ;

没有一丝污渍；

" [ænd; ənd][wʌns] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]
" **and** **once** **when** **her** **mother** **noticed** **a** **little** **hurt** **on** **her** **arm** **occasioned** **by**
" 和 一次 什么时候 她 母亲 注意到 一个 小的 伤害 在 她 手臂 引发 经过
[hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ,
her **putting** **on** **a** **change** **of** **dress** **,**
她 推杆 在 一个 改变 的 裙子 ,

"有一次，她母亲注意到她换衣服时手臂上有点擦伤，

[ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [dɪr] ['mʌðər] ; [maɪ][nekst] [dres] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .
she **sweetly** **said** **,** **"** **Never** **mind** **that** **,** **dear** **mother** **;** **my** **next** **dress** **will** **not** **hurt** **me** **.**
她 甜蜜地 说 , " 绝不 头脑 那 , 亲爱的 母亲 ; 我的 下一个 裙子 将要 不是 伤害 我 .

她温柔地说："亲爱的妈妈，别在意；我的下一件衣服不会伤害我的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðərz]
" **It** **was** **very** **pleasant** **to** **see** **the** **affection** **manifested** **by** **her** **brothers**
" 它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 这 感情 表现出来 经过 她 兄弟
[tɔːrdz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['sɪstər] ,
towards **their** **little** **sick** **sister** **,**
向 他们的 小的 生病的 姐姐 ,

"看到哥哥们对生病的小妹妹表现出的关爱，真是令人欣慰。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['æŋkʃəsli] [en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
and **she** **repaid** **their** **kindness** **by** **anxiously** **entreating** **them** **to** **care** **for**
和 她 已偿还 他们的 仁慈 经过 焦虑地 恳求 他们 到 关心 为了
[ðer; ðər] [soʊlz] .
their **souls** **.**
他们的 灵魂 .

她以恳切的请求回报了他们的善意，恳求他们照顾好自己的灵魂。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə] [miːt]
To **her** **father** **she** **said** **,** **"** **I** **want** **you** **to** **promise** **me** **one** **thing** **—** **to** **meet**
到 她 父亲 她 说 , " 我 想 你 到 承诺 我 一 事物 — 到 见面
[ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .
me **in** **heaven** **.**
我 在 天堂 .

她对父亲说："我希望你答应我一件事——在天堂与我相会。"

[oʊ]['fɑːðər] !
O father !
哦 父亲 !

父亲啊!

[duː] [lʌv] ['dʒiːzəs] .
do love Jesus .
做 爱 耶稣 .

要爱耶稣。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] .
I love him , indeed I do ; but I want you to love him too .
我 爱 他 , 的确 我 做 ; 但 我 想 你 到 爱 他 也 .

我爱他，真的爱他；但我希望你也爱他。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['dʒiːzəs] , [wʌn] ['seɪvjər] ; [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['hoʊli] .
There is only one Jesus , one Saviour ; and , father , he is so holy .
那里 是 仅有的 一 耶稣 , 一 救主 ; 和 , 父亲 , 他 是 所以 圣 .

只有一位耶稣，一位救主；父啊，他是如此圣洁。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Then turning to her mother , who was standing by her bed , she added ,
" 然后 转弯 到 她 母亲 , WHO 曾是 常设 经过 她 床 , 她 额外 ,

然后她转向站在床边的母亲，补充道：

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] , [oʊ] ['mʌðər] , [preɪ] [duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
" You do love Jesus , but , O mother , pray do love him more , and more ,
" 你 做 爱 耶稣 , 但 , 哦 母亲 , 祈祷 做 爱 他 更多的 , 和 更多的 ,

“你的确爱耶稣，但是，哦，母亲，请你更加爱他，更加深切地爱他。”

[ænd; ənd] [mɔːr] ; " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] ,
and more ; " she spoke with such energy ,
和 更多的 ; " 她 辐 和 这样的 活力 ,

还有更多；“她说话时充满活力，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld]
as if to impress her parents with her own feeling , as almost startled
作为 如果 到 令人印象深刻 她 父母 和 她 自己的 感觉 , 作为 几乎 惊慌
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仿佛要用自己的感受打动父母，结果几乎吓了他们一跳。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['serə] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
In this state of mind Sarah drew near the end of her pilgrimage ,
在 这 状态 的 头脑 莎拉 画 靠近 这 结尾 的 她 朝圣 ,

在这种心境下，莎拉的朝圣之旅接近尾声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
and it was not until about three days before her death that even the
和 它 曾是 不是 直到 关于 三 天 前 她 死亡 那 甚至 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən][hɜːr; hər][pæθ] .
shadow of a cloud seemed to darken her path .
阴影 的 一个 云 似乎 到 变暗 她 小路 .

直到她去世前三天左右，就连乌云的阴影似乎也笼罩了她前行的道路。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪvjərz] [lʌv] [fɔːr; fər]

her	mind	was	agitated	with	doubts	as	to	her	Saviour's	love	for
她	头脑	曾是	激动	和	疑虑	作为	到	她	救世主的	爱	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她心中充满疑虑，开始怀疑救主是否爱她。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [kraɪz][fɔːr; fər]

and	very	distressing	to	those	around	her	were	her	anxious	cries	for
和	非常	令人痛心	到	那些	大约	她	是	她	焦虑的	哭泣	为了

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

她焦急的请求原谅的呼喊声令周围的人非常难过。

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt][pə'tɪʃ(ə)n] .

"	Father	,	forgive	me	,	for	Jesus	Christ's	sake	,	"	was	her	constant	petition	.
"	父亲	,	原谅	我	,	为了	耶稣	基督的	清酒	,	"	曾是	她	持续的	请愿	.

“父啊，看在耶稣基督的份上，请原谅我，”这是她不断祈求的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] ['krɪstʃən] [frendz] ,

She	was	visited	by	a	minister	and	by	several	Christian	friends	,
她	曾是	到访	经过	一个	部长	和	经过	一些	基督教	朋友们	,

一位牧师和几位基督徒朋友来看望了她。

[huː] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

who	used	every	effort	to	give	her	relief	,	but	for	some	time	all	in	vain	;
WHO	用过的	每一个	努力	到	给	她	宽慰	,	但	为了	一些	时间	全部	在	徒劳	;

他竭尽全力帮助她，但一段时间内都无济于事；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] ['eni] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

she	seemed	unable	to	lay	hold	on	any	promise	for	her	comfort	.
她	似乎	无法	到	躺	抓住	在	任何	承诺	为了	她	舒适	.

她似乎无法抓住任何能给她带来安慰的希望。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ɪ'speʃəli] [felt][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

One	of	these	friends	especially	felt	a	deep	interest	in	the	dear	child	,
一	的	这些	朋友们	尤其	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这	亲爱的	孩子	,

这些朋友中，有一位对这个可爱的孩子尤其关爱有加。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [naʊ] .

though	she	had	not	known	her	until	now	.
尽管	她	有	不是	已知	她	直到	现在	.

虽然她之前并不认识她。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['serə] [æskt] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?

Of	her	little	Sarah	asked	most	earnestly	,	"	Do	you	think	that	Jesus	loves	me	?
的	她	小的	莎拉	问	最多	切实	,	"	做	你	思考	那	耶稣	爱	我	?

小莎拉非常认真地问她：“你认为耶稣爱我吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

"	She	was	assured	that	he	did	.
"	她	曾是	保证	那	他	做过	.

她确信他确实这么做了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	he	loves	me	?
"	做	你	知道	他	爱	我	?

你知道他爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ]
" she asked ; and then followed the solemn inquiry , " How do you know
" 她 问 ; 和 然后 随后 这 庄严 询问 , " 如何 做 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

她问道；然后又严肃地追问："你怎么知道的？"

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
" After reading and talking with her for some time ,
" 后 阅读 和 说 和 她 为了 一些 时间 ,

"在阅读了她的著作并与她交谈了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] " [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi]
she begged her friend would " pray with her to make her a little happy
她 乞求 她 朋友 会 " 祈祷 和 她 到 制作 她 一个 小的 快乐的
?
?
?

她恳求她的朋友"和她一起祈祷，让她开心一点？"

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [pliːd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
" and afterwards in her own words , she would again plead with God ,
" 和 然后 在 她 自己的 字 , 她 会 再次 恳求 和 上帝 ,

之后，她用自己的话说，她会再次向上帝祈求。

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
" Father , forgive me , for Jesus Christ's sake , and wash me in his blood ,
" 父亲 , 原谅 我 , 为了 耶稣 基督的 清酒 , 和 洗 我 在 他的 血 ,

"父啊，奉耶稣基督的名，饶恕我，用他的宝血洗净我。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hev(ə)n] .
and make me a good girl , and take me to heaven .
和 制作 我 一个 好的 女孩 , 和 拿 我 到 天堂 .

让我成为一个好女孩，带我上天堂。

" [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ,
" On one occasion she said , " I wish I could be a little happy ,
" 在 一 场合 她 说 , " 我 希望 我 可以 是 一个 小的 快乐的 ,

"有一次她说：'我希望我能快乐一点，'"

— [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
— I want something , I do not know what I want .
— 我 想 某物 , 我 做 不是 知道 什么 我 想 .

—我想要一样东西，但我不知道我想要什么。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] ,
" She was answered , " I think I can tell you what you want , it is peace ,
" 她 曾是 回答 , " 我 思考 我 能 告诉 你 什么 你 想 , 它 是 和平 ,

她得到的回答是："我想我可以告诉你你想要的是什么，那就是和平。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][jʊr; jər][sɪnz] . "
it is to feel that God has pardoned all your sins . "
它 是 到 感觉 那 上帝 有 赦免 全部 你的 罪孽 . "

就是感觉上帝已经赦免了你所有的罪过。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " she replied , " I think that is it .
" 是的 , " 她 回复 , " 我 思考 那 是 它 .

"是的，"她回答说，"我想就是这样了。"

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , " [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" At another time , when talking of the joys of heaven , " Yes , " she said ,
" 在 其他 时间 , 什么时候 说 的 这 喜悦 的 天堂 , " 是的 , " 她 说 ,

"还有一次，当谈到天堂的快乐时，她说：'是的。'"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] , ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , " [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [hɪm] ,
" they are singing , Glory , glory , glory , " referring to her favorite hymn ,
" 他们 是 歌唱 , 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 , " 指 到 她 最喜欢的 圣歌 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

"他们唱着，荣耀归于神，荣耀归于神，"指的是她最喜欢的赞美诗，开头是.....

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]['hev(ə)n] ,
" Around the throne of God in heaven ,
" 大约 这 王座 的 上帝 在 天堂 ,

"在天上上帝的宝座周围，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [stænd] .
Thousands of children stand .
数千 的 孩子们 站立 .

成千上万的孩子站着。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [sez] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər] ['mænər] ,
" But , as her friend says , it is not possible to convey her manner ,
" 但 , 作为 她 朋友 说道 , 它 是 不是 可能的 到 传达 她 方式 ,

但是，正如她的朋友所说，她的举止是无法用语言来形容的。

[hɜ:r; hər] [swi:t] [toʊn][ænd; ənd] [lʊk] .
her sweet tone and look .
她 甜的 语气 和 看 .

她甜美的语气和外貌。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] [naʊ] , [ʌp] [θru:] [ðɪs] ['si:lɪŋ] ,
She said , " I wish I could go to heaven now , up through this ceiling ,
她 说 , " 我 希望 我 可以 去 到 天堂 现在 , 向上 通过 这 天花板 ,

她说："我真希望现在就能去天堂，穿过这天花板。"

[naʊ] [waɪl] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] . "
now while I feel a little happy . "
现在 尽管 我 感觉 一个 小的 快乐的 . "

现在我感觉稍微有点高兴。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
" But , my dear child , you cannot go to heaven in this way .
" 但 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 不能 去 到 天堂 在 这 方式 .

"但是，我亲爱的孩子，你不能这样上天堂。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ][fɜ:rst] ; ['dʒi:zəs][daɪd] ; [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][daɪ] ;
You must die first ; Jesus died ; we must all die ;
你 必须 死 第一的 ; 耶稣 死亡 ; 我们 必须 全部 死 ;

你必须先死；耶稣死了；我们所有人都要死；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][get][tu:; tə]['hev(ə)n] . "
it is God's appointed way for us to get to heaven . "
它 是 神的 任命 方式 为了 我们 到 得到 到 天堂 . "

这是上帝为我们设定的通往天堂的道路。

" [oʊ] ! [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][naʊ] .
" Oh ! I do not mind my sufferings , but I wish I was there now .
" 哦 ! 我 做 不是 头脑 我的 苦难 , 但 我 希望 我 曾是 那里 现在 .

"哦！我不介意我的苦难，但我希望我现在就在那里。"

" [wʌns] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] .

"	Once	she	spoke	rather	impatiently	,	"	I	wish	I	could	die	,	I	wish	I	could	die	.
"	一次	她	辐	相当	不耐烦地	,	"	我	希望	我	可以	死	,	我	希望	我	可以	死	.

她曾有些不耐烦地说："我真希望我能死，我真希望我能死。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindid] , " ['dʒi:zəs] [sez] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ki:p] [maɪ] [kə'mændmənts] ;

"	She	was	reminded	,	"	Jesus	says	,	'	If	you	love	me	,	keep	my	commandments	;
"	她	曾是	提醒	,	"	耶稣	说道	,	-	如果	你	爱	我	,	保持	我的	诫命	;

她想起耶稣说："你们若爱我，就必遵守我的命令；

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ə'beɪ] ['gɑ:dz] [wɪl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [helθ] ,

'	and	though	you	cannot	obey	God's	will	now	in	the	same	way	as	if	in	health	,
-	和	尽管	你	不能	服从	神的	将要	现在	在	这	相同的	方式	作为	如果	在	健康	,

"虽然你现在无法像健康时那样顺服上帝的旨意，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] ['sʌfər] [ɔ:l][hi:; hi] [ə'pɔints] .

you	can	still	suffer	all	he	appoints	.
你	能	仍然	遭受	全部	他	任命	.

你仍然要承受他所安排的一切。

" [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [æskt] , " [wɪl] ['dʒi:zəs][bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['peɪʃ(ə)nt] ?

"	She	quickly	asked	,	"	Will	Jesus	be	angry	if	I	am	not	patient	?
"	她	迅速地	问	,	"	将要	耶稣	是	生气的	如果	我	是	不是	病人	?

她连忙问道："如果我没有耐心，耶稣会生气吗？"

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]['peɪʃ(ə)nt] .

I	will	try	,	then	,	and	pray	to	him	to	make	me	patient	.
我	将要	尝试	,	然后	,	和	祈祷	到	他	到	制作	我	病人	.

那么，我会尽力而为，并祈求他赐予我耐心。

" ['seɪtn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['si:z(ə)n] [si:md] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪθ]

"	Satan	for	a	short	season	seemed	permitted	to	make	trial	of	her	faith
"	撒但	为了	一个	短的	季节	似乎	允许	到	制作	审判	的	她	信仰

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

"撒旦似乎被允许在短时间内考验她的信仰和爱，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [hɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .

and	she	struggled	hard	against	his	attacks	.
和	她	挣扎	难的	反对	他的	攻击	.

她奋力抵抗他的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] ['ʃepərd] ,

But	the	dear	little	one	was	safe	in	the	arms	of	her	Good	Shepherd	,
但	这	亲爱的	小的	一	曾是	安全的	在	这	武器	的	她	好的	牧羊人	,

但这个可爱的小天使在她好牧人的怀抱中安然无恙。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [plʌk] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	none	could	pluck	her	out	of	his	hand	.
和	没有任何	可以	采摘	她	出去	的	他的	手	.

谁也无法将她从他手中夺走。

[hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [prerz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd]

Her	anxious	prayers	were	heard	and	answered	,	and	peace	was	restored
她	焦虑的	祈祷	是	听到	和	回答	,	和	和平	曾是	恢复

[tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] .

to	her	soul	.
到	她	灵魂	.

她焦急的祈祷得到了回应，她的灵魂重获平静。

[hɜːr; hər] ['braɪtnd] ['kaʊntənəns] [rɪ'kwaɪərd][nɑːt][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər]

Her	**brightened**	**countenance**	**required**	**not**	**the**	**addition**	**of**	**words**	**to**	**assure**	**her**
她	明亮	面容	必需的	不是	这	添加	的	字	到	保证	她

[frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

friends	**of**	**this**	**,**
朋友们	的	这	,

她容光焕发，无需多言，朋友们便已明白这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] ; [aɪ] [noʊ] ['dʒiːzəs]

and	**yet**	**they**	**rejoiced**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**,**	**"**	**I**	**am**	**quite**	**happy**	**;**	**I**	**know**	**Jesus**
和	然而	他们	欣喜若狂	到	听到	她	说	,	"	我	是	相当	快乐的	;	我	知道	耶稣

[lʌvz] [ˌem 'iː] ,

loves	**me**	**,**
爱	我	,

然而，当他们听到她说："我很快乐；我知道耶稣爱我"时，他们都欣喜不已。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**shall**	**soon**	**see**	**him**	**.**
和	我	将	很快	看	他	.

我很快就能见到他了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [hɜːr; hər][læst] [deɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] ,

"	**On**	**the**	**Sabbath**	**,**	**her**	**last**	**day**	**on**	**earth**	**,**	**she**	**was**	**very**	**feeble**	**,**
"	在	这	安息日	,	她	最后的	天	在	地球	,	她	曾是	非常	微弱	,

"在她生命的最后一天，也就是安息日那天，她非常虚弱。"

['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

only	**able**	**to**	**utter**	**a**	**single**	**word**	**at**	**a**	**time**	**,**
仅有的	有能力的	到	说出	一个	单身的	单词	在	一个	时间	,

一次只能说出一个词。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tɔːrdz] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

but	**her**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**thankfulness**	**towards**	**all**	**who**	**had**	**cared**	**for**
但	她	心	曾是	满的	的	感恩	向	全部	WHO	有	关心	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

但她心中充满了对所有关心她的人的感激之情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læst]

and	**especially**	**to**	**those**	**who**	**had**	**sought**	**to**	**comfort**	**her**	**in**	**her**	**last**
和	尤其	到	那些	WHO	有	寻求	到	舒适	她	在	她	最后的

[dɪ'stres] ,

distress	**,**
痛苦	,

尤其要感谢那些在她临终痛苦时试图安慰她的人。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] " ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðem; ðəm] .

begging	**her**	**mother**	**would**	**"**	**always**	**love**	**them**	**.**
乞讨	她	母亲	会	"	总是	爱	他们	.

她恳求母亲"永远爱他们"。

" [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd]

"	**At**	**night**	**,**	**as**	**her**	**parents**	**were**	**watching**	**beside**	**her**	**,**	**she**	**suddenly**	**raised**
"	在	夜晚	,	作为	她	父母	是	观看	旁	她	,	她	突然	提高

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

"夜里，在她父母的注视下，她突然坐了起来，

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['ɔːltərnətli] [raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [siːmd] [tuː; tə]
and , **throwing** **her** **arms** **alternately** **round** **the** **neck** **of** **each** , **seemed** **to**
和 , 投掷 她 武器 交替 圆形的 这 脖子 的 每个 , 似乎 到
[teɪk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .
take **a** **last** **farewell** .
拿 一个 最后的 告别 .

她交替地搂住两人的脖子，似乎是在做最后的告别。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [tel]
She **was** **unable** **to** **speak** , **but** **to** **her** **mother's** **inquiry** , " **Tell**
她 曾是 无法 到 说话 , 但 到 她 母亲的 询问 , " 告诉
[ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] ,
me **once** **again** ,
我 一次 再次 ,

她无法说话，但面对母亲的询问，她说道："再告诉我一遍，

[maɪ][tʃaɪld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] ['hæpi] ?
my **child** , **are** **you** **quite** **happy** ?
我的 孩子 , 是 你 相当 快乐的 ?

孩子，你开心吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
" **she** **replied** **by** **lifting** **up** **her** **hand** , **and** **pointing** **to** **heaven** ,
" 她 回复 经过 举重 向上 她 手 , 和 指向 到 天堂 ,

她抬起手，指向天空，回答道：

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪtəst] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
while **the** **brightest** **smile** **lighted** **up** **her** **countenance** .
尽管 这 最亮的 微笑 照明 向上 她 面容 .

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst][ækt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .
This **was** **her** **last** **act** **of** **consciousness** .
这 曾是 她 最后的 行为 的 意识 .

这是她意识清醒时的最后举动。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['hæpi]
She **lingered** **a** **few** **hours** **without** **any** **apparent** **suffering** , **and** **then** **her** **happy**
她 徘徊不去 一个 很少 小时 没有 任何 明显 痛苦 , 和 然后 她 快乐的
['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] ,
spirit **took** **its** **flight** ,
精神 采取 它是 航班 ,

她安然地待了几个小时，没有表现出任何痛苦，然后她快乐的灵魂就飞走了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['kʌmpəni] , [ðæt] ,
and **joined** **the** **blissful** **company** , **that** ,
和 加入 这 幸福的 公司 , 那 ,

并加入了那家令人愉悦的公司，

['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ðer; ðər][roʊbz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
having **washed** **their** **robes** **and** **made** **them** **white** **in** **the** **blood** **of** **the** **Lamb** ,
拥有 洗过 他们的 长袍 和 制成 他们 白色的 在 这 血 的 这 羊肉 ,

他们用羔羊的血洗净了自己的衣袍，使之洁白。

[ɑːr; ər]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪvjərz] [lʌv] .
are **ever** **before** **the** **throne** **of** **God** , **rejoicing** **in** **their** **Saviour's** **love** .
是 曾经 前 这 王座 的 上帝 , 欢欣鼓舞 在 他们的 救世主的 爱 .

他们常常来到上帝的宝座前，因救主的爱而欢欣鼓舞。

['serə] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
Sarah **died** **at** **the** **age** **of** **eleven** **years** , **in** **August** , **1848** .
莎拉 死亡 在 这 年龄 的 十一 年 , 在 八月 , - .

莎拉于 1848 年 8 月去世，年仅 11 岁。

[dɪr] ['riːdər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kloʊz] [ðɪs] [bʊk] , [æsk] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][laɪk] ['serə] [dʒiː] — — ?

Dear	**reader**	**,**	**before**	**you**	**close**	**this**	**book**	**,**	**ask**	**,**	**"**	**Am**	**I**	**like**	**Sarah**	**G**	**—**	**—**	**?**
亲爱的	读者	,	前	你	关闭	这	书	,	问	,	"	是	我	喜欢	莎拉	G	—	—	?

亲爱的读者，在你合上这本书之前，请问问自己："我像莎拉·G——吗？"

[hæv; həv][aɪ]['evər] [preɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] ,

Have	**I**	**ever**	**prayed**	**to**	**Jesus**	**to**	**wash**	**away**	**all**	**my**	**sins**	**,**
有	我	曾经	祈祷	到	耶稣	到	洗	离开	全部	我的	罪孽	,

我是否曾向耶稣祈祷，求他洗净我所有的罪孽？

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][soʊl] [kwaɪt] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ?

and	**make**	**my**	**soul**	**quite**	**white**	**in**	**his**	**precious**	**blood**	**?**
和	制作	我的	灵魂	相当	白色的	在	他的	宝贵的	血	?

愿祂宝血洗净我的灵魂？

" [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,

"	**And**	**then**	**have**	**you**	**begged**	**him**	**to**	**take**	**you**	**to**	**heaven**	**when**	**you**	**die**	**,**
"	和	然后	有	你	乞求	他	到	拿	你	到	天堂	什么时候	你	死	,

"然后你有没有求他让你死后上天堂？"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ?

that	**you**	**may**	**be**	**happy**	**with**	**him**	**for**	**ever**	**?**
那	你	可能	是	快乐的	和	他	为了	曾经	?

你会和他永远幸福地生活在一起吗？

[ɪf] [nɑːt] , [duː][nɑːt][weɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

If	**not**	**,**	**do**	**not**	**wait**	**another**	**day**	**,**
如果	不是	,	做	不是	等待	其他	天	,

如果还没有行动，就不要再等一天了。

[bʌt; bət] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv]

but	**entreat**	**him**	**now**	**to**	**give**	**you**	**his**	**Holy**	**Spirit**	**to**	**teach**	**you**	**to**	**love**
但	恳求	他	现在	到	给	你	他的	圣	精神	到	教	你	到	爱

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但现在就恳求他赐给你圣灵，教导你爱他。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd] ['seɪvjər] [huː] [kɔːlz][juː; jʊ] , [huː] [sez] ,

Remember	**,**	**it**	**is**	**this**	**kind**	**Saviour**	**who**	**calls**	**you**	**,**	**who**	**says**	**,**
记住	,	它	是	这	种类	救主	WHO	呼叫	你	,	WHO	说道	,

记住，正是这位仁慈的救主呼召你，祂说：

" ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] ;

"	**Suffer**	**the**	**little**	**children**	**to**	**come**	**to**	**me**	**,**	**and**	**forbid**	**them**	**not**	**;**
"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	;

"让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

" [ænd; ənd] [huː] ['prɔmisiz][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	**and**	**who**	**promises**	**to**	**gather**	**the**	**lambs**	**with**	**his**	**arm**	**,**
"	和	WHO	承诺	到	收集	这	羔羊	和	他的	手臂	,

"他承诺要用他的手臂把羔羊聚集起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	**to**	**carry**	**them**	**in**	**his**	**bosom**	**.**
和	到	携带	他们	在	他的	怀	.

并将他们抱在怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神